

УДК 81.111:069

DOI 10.51691/2541-8327_2022_2_6

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОНЦЕПТА «MUSEUM»
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Исайкина М. Н.

Магистрант,

*Национальный исследовательский Мордовский государственный
университет им. Н. П. Огарёва,
Саранск, Россия*

Комиссарова Н.Г.

к.ф.н., доцент,

*Национальный исследовательский Мордовский государственный
университет им. Н. П. Огарёва,
Саранск, Россия*

Аннотация

В статье приводится анализ метафорических моделей концепта «museum» в англоязычном дискурсе. Материалом исследования выступили публицистические статьи, посвящённые осмыслению и переосмыслению роли музеев в современном мире, оценке их деятельности, указанию целевых ориентиров и прогнозированию сценариев дальнейшего развития. Музей – это уникальный социокультурный институт, формы и содержание которого находятся в тесной взаимосвязи с культурным, социальным и экономическим развитием общества. Изучение концептуальной метафоры позволило выявить значительные аспекты в осмыслении данного культурного объекта. В результате исследования были выделены и описаны следующие метафорические модели, отражающие восприятие музеев в западном обществе: «музей – храм», «музей – нравственный компас», «музей – форум»,

«музей – базар», «музей – культурный универмаг», «музей – инструмент маркетинга».

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, метафора, метафорическая модель, концепт, музей.

***METAPHORICAL INTERPRETATION OF THE CONCEPT
"MUSEUM" IN THE ENGLISH LANGUAGE***

Isaikina M. N.

Master's Degree Student,

N. P. Ogarev Mordovia State University,

Saransk, Russia

Komissarova N.G.

Ph.D. in Philology

N. P. Ogarev Mordovia State University,

Saransk, Russia

Abstract

The article provides an analysis of the metaphorical models of the concept «museum» in the English discourse. The material of the study was articles devoted to understanding and rethinking the role of museums in the modern world, assessing their activities, indicating targets and predicting scenarios for further development of the society. The museum is a unique socio-cultural institution, the forms and content of which are closely related to the cultural, social and economic development of society. The study of the conceptual metaphor made it possible to identify significant aspects in the comprehension of this cultural object. As a result of the study, the following metaphorical models were identified and described, reflecting the perception of museums in Western society: «museum – secular temple»,

«museum – moral compass», «museum – forum», «museum – bazaar», «museum – cultural department store», «museum – marketing machine».

Key words: cognitive linguistics, metaphor, metaphorical model, concept, museum.

Одной из фундаментальных научных проблем и ведущей задачей когнитивной лингвистики является проблема корреляции языка и мышления. Учёными-когнитивистами утверждается, что ведущей ролью языка является обслуживание мыслительных процессов категоризации и структуризации отражённой в сознании окружающей действительности. Для описания единиц ментального мира человека, мыслеобразов, стоящих за языковыми знаками, используется термин концепт. Являясь содержательными единицами концептуальной картины мира, концепты включают в себе и культурно-этническую составляющую, отражая языковую картину мира определенного народа. Концепт имеет смысловое содержание (структурированные когнитивные признаки) и конкретно-языковую форму объективации, которая включает средства как первичной, так и вторичной номинации.

Понимание структуры и содержания концепта является одним из самых сложных вопросов в концептологии. Исследователи З. Д. Попова и И. А. Стернин выделяют в концепте три базовые составляющие: образ, интерпретационное поле и информационное содержание, при этом отмечая, что «наличие образа в структуре концепта подтверждается так называемой прототипной семантикой» [2, с.107]. Регулярность обращения к определённым образам для описания того или иного предмета, явления, может говорить о наличии в сознании языковых носителей аналогичной концептуальной метафоры.

В ракурсе настоящего лингвистического исследования рассматривается образный компонент концепта «museum», формируемый при помощи моделей метафорического осмысления. Метафора играет ведущую роль среди видов вторичной номинации концепта, в то же время рассматривается в рамках

когнитивной науки как естественный инструмент познания и смыслообразования. Доминирующие когнитивные метафорические модели служат отражением того, как переосмысливается феномен музея в контексте противоречивых реалий XXI века.

Первые упоминания о метафорах можно встретить в трудах античных философов. Ещё Аристотель обратил внимание на связь процесса метафоризации с особенностями познавательной деятельности человека, а именно со способностью выделять некоторое внутреннее существенное сходство различных предметов. Квинтилиан, Деметрий и Цицерон считали, что метафора помогает формировать недостающие языку значения.

Существовавший в лингвистике на протяжении долгого времени традиционный подход, при котором метафора понималась как украшение речи или тип переносных значений, претерпел значительные изменения, благодаря новой трактовке, предложенной Дж. Лакоффом и М. Джонсоном. Введя термин «концептуальная метафора», а также разработав оригинальный метод анализа, учёные привлекли большое внимание научного мира к проблеме метафоры. Теперь, с нового ракурса рассмотрения, метафоры — это не только и не столько образное средство языка, сколько естественный феномен мышления и культуры [с. 28]. По мнению исследователей, метафорична сама концептуальная система, в которой мыслим и действуем, поэтому и метафора, будучи заложена в понятийной системе человека, является повседневным и распространённым явлением. Исходя из вышесказанного, углубленное изучение метафор может значительно поспособствовать пониманию познавательной деятельности человека. Согласно разработанной Дж. Лакоффом и М. Джонсоном классификации, метафорические значения формируются в результате взаимодействия области-источника и области-мишени, которые в данной классификации представляют собой элементы модели метафоризации [1].

Стоит отметить, что метафоры не меняют значения слов, но, ярко высвечивая определённые свойства влияют на представление о том или ином предмете, на наши чувства и убеждения.

Выделение когнитивных метафорических моделей способствует пониманию о том, каким видят музеи носители английского языка и определению места и роли музеев в современном западном обществе.

В англоязычном дискурсе, когда речь идёт о предназначении музея, его традиционной роли, авторы достаточно часто обращаются к использованию метафорической модели «музей-храм». Источником метафоры, в соответствии с терминологией Дж. Лакоффа, выступает понятийная сфера «религия», музей же является сферой-мишенью, целью метафорического переноса. В анализируемых статьях, роль и функции музея осмысливаются путём использования следующих выражений: *secular temple (светский храм)*, *cathedral (собор)*, *holy space, sacred space (священное место)*, *sacred institution (священный институт)*, *religious place (религиозное место)*, *temples of sacred secularism (храм священного секуляризма)*, *temples of knowledge (храмы знаний)*, *modern church (современная церковь)*, *Museums are **temples of culture**, available to all in a multi-cultural, multi-faith society. Музеи – это храмы культуры, доступные всем в мультикультурном, многоконфессиональном обществе [9].*

Та же идея прослеживается и в следующих фрагментах:

*«Created as a temple for the dissemination of civilised values, for the legitimation of a certain power and for nourishing the faith in the sovereign and in the state, the modern museum presents as many paradoxes as the **modern church**» (Созданный как храм для распространения цивилизованных ценностей, для легитимации определенной власти и для укрепления веры в суверена и государство, современный музей представляет столько же парадоксов, сколько и современная церковь) [8].*

«*The Western museum is our **religion**; and our faith lies in the fact that we have no faith, because the museum is universally secular*» (Западный музей - это наша религия; а наша вера заключается в осознании факта отсутствия в нас веры, потому что музей универсально светский) [4].

Посещение музея рассматривается как вид духовной практики, цель которой духовное развитие, а почтительный и благоговейный просмотр экспозиции становится своего рода ритуалом:

«*Accompanying the images in the exhibition are beautiful textiles and objects of metal ware that transform the gallery into its own **sacred space**, with respectful and reverent viewing becoming its own **ritual**...*» (Наряду с картинами на выставке представлены прекрасные ткани и изделия из металла, которые создают **сакральное пространство**, а уважительный и благоговейный осмотр становится своего рода **ритуалом**...) [5].

Образ посетителя музея как посетителя храма, члена религиозной общины создаётся посредством следующих выражений: *person in the prayer* (молящийся), *parishioner* (прихожанин), *pilgrim* (паломник), *museum believer* (музейный верующий).

С данного ракурса рассмотрения музейные экспонаты приравниваются к предметам культа: *sacred object* (священный предмет), *religious artefact* (религиозный артефакт), *devotional object*, *object of faith*, *objects of devotion* (предмет поклонения).

Музейные работники словно бы выступают в роли священнослужителей, оберегающих свой храм, обеспечивающих сохранность религий предлагают обряды посвящённым: *Possessed of the «European spirit»* (одержимые европейским духом (музеологи и музейщики)), *priesthood* (священство), *priest* (священник), *bishop* (епископ), *theologian* (богослов), *author of the magical act* (куратор коллекций).

«*Museum curators and conservators are responsible **for safeguarding and preserving these sacred objects from molestation and deterioration***» (Музейные

кураторы и реставраторы несут ответственность за охрану и сохранение этих священных предметов от посягательств и порчи) [9].

«...*a sacred experience, that is the museum experience*» (музейный опыт – священный опыт) [2].

В системе музея почитаема своя священная троица: это художник, его творение и зритель:

«...*sacred triad*»: *the individual artist, the art object and the individual contemplator of the object* («священная триада»: художник, арт-объект и индивидуальный созерцатель) [2].

Музейная галерея – место религиозного поклонения: «*Art is on the altar*» [7].

Сравнение с храмом, священным местом, собором, обусловлено исторически – музей-мусейон возник как святилище Муз и выполнял своеобразную триединую роль – собрания Муз, собрания людей, посвящённых в таинство и собрания священных предметов, к которым относились не только предметы-орудия культа, но и предметы творчества, и даже целые области наук и искусств. Постепенно акцент в восприятии всё больше смещался, и музей стал уже не столько обителью Муз, но центральным институтом общественной жизни. Предметно-пространственная среда храма, в которой вещи содержат закодированную информацию, можно считать прообразом музейной экспозиции. Осмотр музейной экспозиции в чём-то родственен созерцанию храмового убранства, музейные работники словно выступают в роли священнослужителей, оберегающих свой храм, обеспечивают сохранность музейных артефактов, приравненных к предметам культа, и предлагают обряды посвящённым.

В ходе анализа текстов были найдены и другие метафоры, акцентирующие важную роль музеев в развитии духовной сферы человека, такие как: *museum - moral compass* (музей – нравственный компас), *moral*

centre of society (нравственный центр общества), place for cultural learning (место для культурного обучения):

«*The museum thereby becomes **the moral centre of society, its moral compass***» (Таким образом, музей становится нравственным центром общества, его нравственным компасом) [5].

Основанием для метафоризации в данном случае послужило то, что так же как компас в руках человека необходим для ориентирования на местности, музей, как институт, сохраняющий культурное наследие и передающий знания об историческом прошлом, служит обществу и его развитию, помогает ориентироваться в поисках духовного «Я», через воспитательное воздействие, мотивирует к совершенствованию и самореализации.

Значимость музеев для культурного развития общества подтверждает также метафора в следующем текстовом фрагменте: «*The fact that most museums still have collections and buildings, and that the public still wants them to be **cultural authorities** whilst they have kept up with scholarly and social developments...*». (Бесспорно, большинство музеев представляют собой здания и содержат коллекции, и что общественность по-прежнему хочет, чтобы они были **авторитетами в области культуры**, в то же время музеи не отстают от научных и социальных достижений...) [6].

В некотором смысле противоположным по смысловой нагрузке и оценке музея является его сравнение с торговой площадкой, как к примеру, в следующих выражениях: *the museum as bazaar* (музей как базар) и *cultural department store* (культурный универмаг). Подобная трансформация роли музея в западном обществе обусловлена необходимостью привлечения широкой аудитории в целях получения экономической выгоды.

«*The art museum as social gathering place and **cultural department store**, although hinted at or imitated elsewhere, is an American invention, and has been subject to fine-tuning for decades*» (Художественный музей, как место общественных собраний и культурный универмаг, будучи объектом

подражания повсюду, является американским изобретением, которое десятилетиями подвергалось тонкой настройке.) [5].

Музеи начинают заниматься многими вещами одновременно. Кроме выполнения основной миссии по сохранению и демонстрации объектов культурного наследия, всё больше возрастает роль коммерческой деятельности (по причине ограничения государственных дотаций), предоставляются комфортные условия для проведения досуга, с чем связано обустройство на территории музеев кафе, книжных и сувенирных магазинов; наличие привлекающего интерактивного компонента, требующего от посетителя физического участия, при этом с использованием цифровых технологий. Музей словно бы наполняется визуальными, театральными эффектами.

Представление о музее как о большой, хорошо контролируемой организации, занимающейся производством и предоставлением услуг, создаётся при помощи метафоры машины, при этом на музей переносятся такие свойства машины как сложное устройство, эффективность, производительность.

*«Yet on the other hand, they have become **giant marketing machines**, producing blockbuster exhibitions, doing economic impact studies on their programs, and rivaling theme parks and entertainment centers with their attendance figures»* (С другой стороны, музеи превратились в **гигантские маркетинговые машины**, производящие выставки-блокбастеры, проводящие исследования экономической эффективности своих программ и конкурирующие с тематическими парками и развлекательными центрами по показателям посещаемости) [8].

Метафора, описывающая музей как форум: *the museum as forum* (музей как форум) [8], подчёркивает такие функции музея как площадки для обсуждения общественных проблем, выражения своей точки зрения. Приведём пример:

*«They have become **forums for the community** — a place for sharing stories, for exchanging information about different cultures, and for creating links between people» (Они стали **форумами для сообщества** — местом для обмена историями, информацией о разных культурах и для создания связей между людьми) [8].*

В музейном пространстве происходит диалог зрителя и произведения, зрителя и художника, а также зрителя со зрителем. Вместе с тем, музеи, в первую очередь, позиционируя себя как образовательные институции, предлагают новые знания и опыт, в то же время являя собой и место для их осмысления. Исходя из проанализированных статей и материалов, стоит отметить, что в последние 10 лет наметилась следующая тенденция – западные музеи не ограничиваются реакцией на запросы сообщества, которыми были созданы, но играют всё более активную роль, радикально подходя к острым политическим и социальным темам, организуя выставки, призывающие обратить внимание на сложные вопросы современных реалий.

Таким образом, исходя из вышеизложенного, концепт «museum» может осмысливаться посредством разных метафор, или иными словами, является сферой-мишенью для разных сфер-источников. В процессе анализа был выявлен ряд метафорических моделей, при помощи которых авторы текстов описывают различные аспекты музейного феномена. Ведущая метафорическая модель в англоязычном дискурсе, отражающая традиционное понимание роли и функций музея – «музей – храм», в свете которой музей представляется как сакральное, но общедоступное место, со своими моральными нормами и ценностями, в котором сохраняются реликвии культуры и искусства, с помощью которых человек познаёт мир и приобщается к историческому прошлому. Подтверждает важность роли музея в духовно-нравственном воспитании и метафора «музей-компас», которая описывает музей как настоящий нравственный ориентир общества. Метафора «музей – форум» акцентирует такой важный аспект музейной деятельности

музеев как коммуникация с аудиторией, а также предоставление пространства для встречи и диалога различных культур. Метафора «музей – торговый центр» описывает тенденции развития современных музеев как организованных комфортных мест для проведения досуга, доступных широкой публике, а также акцентирует их коммерческую направленность.

То, как объективируется концепт «museum» посредством метафор, обусловлено изменениями формы и содержания музея как феномена культуры в свете современной, сложной и динамичной общественной жизни, и представлением общества о нем. Западный музей, существуя с античных времен, прошел вместе с западной цивилизацией все этапы ее развития до сегодняшнего дня, и стал своеобразным зеркалом ее самой.

Библиографический список:

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
2. Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – 3-е изд. – Воронеж, 2003. – 60 с.
3. Maranda, L. Museum Ethics in the 21st Century: Museum Ethics Transforming into Another Dimension / L. Maranda // Open Edition journals : [Электронный ресурс]. — URL: <https://journals.openedition.org/iss/443> (дата обращения: 14.02.2022).
4. Pati, G. Sacred spaces and objects: the visual, material, and tangible / G. Pati. — текст : непосредственный // brauer museum of art. — 2016. — № . — С. 2.
5. Pope-Hennessy J. THE MUSEUM AS FORUM / J. Pope-Hennessy // Penn museum : [Электронный ресурс]. — URL: [https:// www.penn. museum/ sites/ expedition/ the-museum-as-forum/](https://www.penn.museum/sites/expedition/the-museum-as-forum/) (дата обращения: 14.02.2022).

6. Posner, E. The Museum As Bazaar / E. Posner // The Atlantic : [Электронный ресурс]. — URL: [https:// www. The atlantic. com/ magazine/ archive/1988/08/the-museum-as-bazaar/307026/](https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1988/08/the-museum-as-bazaar/307026/) (дата обращения: 14.02.2022).
7. Sandhal, J. The Interpretation of Cultural Policy / J. Sandhal // UNESDOC : [Электронный ресурс]. — URL: [https:// unesdoc. unesco. org/ark:/48223/pf0000148659](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000148659) (дата обращения: 14.02.2022).
8. Soares B.B. Every museum has a God, or God is in every museum? / B. S. Bruno // Open Edition journal : [Электронный ресурс]. — URL: <https://journals.openedition.org/iss/1358?lang=es> (дата обращения: 14.02.2022).
9. Williams, M. Temple/Forum partition/ M. Williams // Medium : [Электронный ресурс]. — URL: https://medium.com/@melody_w/temple-forum-dichotomy-in-museum-education-ca2b003e4110 (дата обращения: 14.02.2022).
10. Wood, C. Temple of the Muses: Beyond the Secular Museum / C. Wood // ResearchGate : [Электронный ресурс]. — URL: [https:// www.researchgate. net/publication/312606776_Temple_of_the_Muses_Beyond_the_Secular_Museum](https://www.researchgate.net/publication/312606776_Temple_of_the_Muses_Beyond_the_Secular_Museum) (дата обращения: 14.02.2022).

Оригинальность 78%